

E6 - Dreamy?! Infiltrating DanPri!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Shogo

Yui, until now I've said that
girls could never be idols.

[00:07] Shogo

I've never heard of a girl becoming an idol.

[00:09] Shogo

You're embarrassing me. Don't put
on such a shabby concert again.

[00:14] Shogo

But I was wrong.

[00:16] Shogo

Compared to your perfect concerts,
my songs are like a stray cat's burp!

[00:25] Shogo

I don't deserve to be an idol.

[00:28] Yui

You're wrong.

[00:29] Yui

As long as you dreamy work hard, too,

[00:31] Yui

you can still shine, even if
it's not as dreamy much as me.

[00:33] Yui

Once you give up, that's when
your concerts are truly over.

[00:37] Shogo

I want to be an idol!

[00:40] Yui

Dreamy, dreamy-dreamy-dreamy!

[00:43] Laala

Yui. Hey, Yui.

[00:47] Punikon

Puni.

[00:48] Yui

Huh? Where's my brother? Where are my fans?

[00:52] Laala

Your fans?

[00:53] Laala

You were fantasizing again.

[00:56] Laala

A few more girls have started
coming to PriPara, though.

[01:00] Laala

Hey, why don't you guys debut?

[01:03] All

Girls as idols?

[01:04] All

It's too embarrassing!

[01:06] Yui

Dreamy...

[01:09] Laala

At this rate, we won't find anyone to
debut before the Grand Prix in June.

[01:14] Punikon

Puni.

[01:15] Laala

All right. In that case...

[01:18] Mega

You've accumulated enough idol time.

[01:20] Mega

You may perform a three minute concert.

[01:23] Laala

Let's steadily save up idol
time by recruiting new members

[01:26] Laala

and generate excitement
by performing concerts!

[01:43] Yui

Idol Time

[01:46] Yui

PriPara

SIGN Dreamy?! Infiltrating DanPri!

[03:14] Mega

Scan your ticket once for each outfit.

[03:17] Laala

Idol time, countdown!

[03:22] Mega

According to my research,

[03:23] Mega

99.9% of girls who have come
to PriPara admire this outfit.

[03:29] Laala

Happy emblem cherry outfit, start!

[03:41] Laala

I hope my concert makes all
of you like PriPara even more!

[03:53] [SONG] E

It's best to be yourself

[03:59] [SONG] E

Rather than copying that stylish girl

[04:04] [SONG] E

Once you sense the sparkling of your heart

[04:10] [SONG] E

Let's so searching for ideals together

[04:15] [SONG] E

All the memories we gather

[04:21] [SONG] E

Break them in halvesies

[04:23] [SONG] E

And complete our friendship

[04:31] [SONG] E

Make it! When our hearts are
pounding we're invincible

[04:37] [SONG] E

Make up! Our future will sparkle

[04:42] [SONG] E

Our dreams aren't just dreams anymore

[04:44] Laala

Making drama, switch on!

[04:48] [SONG] E

Anyone can make them come true

[04:50] Laala

It's raining.

[04:51] [SONG] E

Lady! Ready to go! Paradise!

[04:58] Laala

Look at the sky!

[05:01] Laala

Smile!

[05:04] Laala

Hello!

[05:04] [SONG] E

Make it! Because we don't want
to give up on these dreams

[05:06] Laala

Blue sky smile sparkling!

[05:10] [SONG] E

Make up! We don't want it to end as a longing

[05:11] All

Glow stick time!

[05:16] [SONG] E

Make it! When our hearts are
pounding we're invincible

[05:20] Laala

Got it!

[05:21] [SONG] E

Make up! Our future will sparkle

[05:27] [SONG] E

Our dreams aren't just dreams anymore

[05:33] [SONG] E

Anyone can make them come true

[05:36] [SONG] E

PriPara PriParadise

[05:52] Mega

Laala-san!

[05:54] Mega

Lovely!

[06:03] Laala

That was perfect, if I say so myself.

[06:05] Yui

So dreamy wonderful.

[06:07] Mega

She's truly a divine idol.

[06:09] All

Wow. If only I could be a sparkly idol, too.

[06:13] All

But that's impossible.

[06:17] All

DanPri TV is starting!

[06:19] All

Hurry!

[06:21] Yui

Dreamy wait!

[06:23] All

Us, too!

[06:28] Takki

Rice is ready.

[06:30] Yui

Jeez!

[06:32] Yui

Why don't they get it?

[06:34] Yui

PriPara is dreamy definitely
better than DanPri!

[06:38] Laala

I'm losing confidence in

my divine idol status...

[06:42] Laala

Come to think of it, I wonder
what DanPri concerts are like.

[06:46] Laala

The idols and audience
members are all boys, right?

[06:50] Laala

Are their concerts like this? Or...

[06:57] Laala

Are they like this?

[06:59] Laala

I'm kind of interested.

[07:01] Hana

Then you should definitely watch one.

[07:04] Suzu

I'm sure you'd learn something from
watching the most popular group, *With*.

[07:07] Laala

Really?

[07:09] Laala

In that case, we should sneak in with
the sheep squad and watch them live.

[07:13] Yui

Nope. I'm not interested.

[07:16] Yui

I don't want to see my brother perform.

[07:19] Laala

I'll give you some sea lettuce
seasoning for your rice.

[07:21] Yui

What?

[07:23] Yui

I'll go anywhere.

[07:26] Mimiko

The walls have ears. I heard that.

[07:30] Bavaria

What?!

[07:32] Bavaria

Now they're plotting to sneak into DanPri?

[07:36] Bavaria

Women are forbidden from entering DanPri!

[07:38] Bavaria

It is a beautiful and pure
flower garden for boys!

[07:42] Bavaria

I'd bava-love to go, but even I have

bava-resisted the bava-powerful desire to visit!

[07:54] Bavaria

In order to preserve the school's order,

[07:57] Bavaria

you must find their infiltration
route and stop them!

[08:03] Gaiko

We are!

[08:04] All

The sheep squad!

[08:07] Chii

We have new members joining us today.

[08:11] Gaiko

The sheep squad accepts all comers.

[08:14] Rui

I don't mind welcoming you.

[08:16] Chiako

Let's begin training the newbies immediately.

[08:19] Aiko

Listen to me. Baa!

[08:21] Both

Baa!

[08:24] Chii

You still sound like goats!

[08:26] Rui

I-if you don't sound like
sheep, I'll never forgive you!

[08:28] Aiko

The key to infiltrating DanPri, which
prohibits girls from entering...

[08:32] Aiko

...is rules one and two:
you must become a sheep.

[08:39] Takki

No rice remaining.

[08:43] Yui

I'm hungry, baa.

[08:46] Yui

We don't have to do this.

[08:47] Yui

As long as I put on dreamy perfect
concerts, we can promote PriPara, baa.

[08:56] Yui

Smells like rice, baa!

[09:03] Yui

Smells like tempura rice balls, baa!

[09:06] Yui

Brother?!

[09:09] Shogo

Yui?

[09:12] Shogo

That look suits you better
than being an idol.

[09:15] Yui

Dreamy mad! That's not true!

[09:18] Yui

Well, you dreamy begged and
cried Kobayashi-san's Misae-chan

[09:21] Yui

to let you play house with them!

[09:26] Yui

I'm going to show this to everyone!

[09:29] Shogo

You'll pay for this!

[09:31] Shogo

By the way, want some tempura rice balls?

[09:35] Yui

Dreamy yes!

[09:40] Yui

Dreamy! You'll dreamy pay for that!

[09:49] Laala

Where did Yui go?

[09:53] Gaiko

She probably couldn't withstand
the training and ran.

[09:56] Chii

It's time to leave for DanPri.

[10:01] Mimiko

The walls have ears.

[10:03] Mimiko

The doors have ears.

[10:07] Mimiko

I am the one they call Jigoku Mimiko.

[10:12] Mimiko

I just heard the word
DanPri spoken over here.

[10:16] Mimiko

Are you the sheep squad planning to sneak
into DanPri by disguising yourselves as sheep?

[10:22] All

Baa!

[10:23] Mimiko

What's this? One of you sounds like a goat.

[10:28] Laala

Baa?!

[10:30] Mimiko

Try baaing again.

[10:32] Mimiko

I promise I'll find the route you're using to sneak into DanPri and PriPara, too.

[10:37] Laala

What should I do?

[10:39] Laala

She's going to find out.

[10:43] Yui

First, knit for tempura rice balls.

[10:48] Yui

Second, knit for revenge.

[10:55] Laala

Yui?

[10:56] Mimiko

You're nothing if not suspicious.

[11:00] Mimiko

Why don't you speak up and confess?

[11:03] Yui

I won't let you stop me.

[11:06] Yui

I won't dreamy let you stop me from infiltrating DanPri!

[11:16] Mimiko

I can't hear anything!

[11:18] Yui

Let's go while we have the chance!

[11:18] All

Baa!

[11:19] All

Baa!

[11:20] All

Baa!

[11:20] All

Baa!

[11:21] All

Baa!

[11:21] Laala

Got it, baa!

[11:23] Laala

You saved us, Yui.

[11:25] Yui

Motivation. Energy. Rise and shine.

[11:28] Yui

I'll definitely dreamy infiltrate DanPri.

[11:32] Yui

I'm going to distribute my brother's dreamy embarrassing photos during his concert.

[11:39] Chii

Oh, no!

[11:40] Chii

It's the drums signaling the start of a DanPri concert!

[11:43] Laala

What?

[11:44] All

Hurry, baa!

[11:58] Mega

Seriously thank you for waiting!

[12:00] Mega

The seriously popular DanPri idol team *With* concert will now seriously begin.

***SIGN* PriPara**

[12:08] All

Asahi!

[12:10] All

Koyoi!

[12:12] All

Shogo!

[12:14] All

With!

[12:16] All

With! You're too much!

[12:19] Yui

Seriously? Seriously seriously?
Are they seriously serious?

[12:21] Laala

This is DanPri, baa.

[12:23] Yui

But I can't dreamy see the stage at all.

[12:27] Asahi

From dawn.

[12:28] Koyoi

Until dusk.

[12:30] Shogo

Together, you and I.

[12:32] All

With!

[12:34] Shogo

Okay! Let's go!

[12:36] All

Gira galactic Tightrope!

[12:56] [SONG] E

The two arms of the clock intersect

[13:00] [SONG] E

A new world is beginning

[13:03] [SONG] E

Let's synchronize our breathing

[13:07] [SONG] E

Are you ready?

[13:10] [SONG] E

Those lips fear tomorrow

[13:15] [SONG] E

A challenge riding a shooting star

[13:18] [SONG] E

When you heart flutters with excitement

[13:22] [SONG] E

You're in the dance hall of outer space

[13:25] [SONG] E

Don't lose your footing (the truth is)

[13:29] [SONG] E

You can rely on me (in a crucial moment)

[13:33] All

They're so wonderful...

[13:33] [SONG] E

You can only look this composed for now

[13:35] Laala

Wow...

[13:36] Yui

Show off while you can.

[13:36] [SONG] E

I can already tell that you're...

[13:39] [SONG] E

Prism Galaxy

[13:40] Yui

Dreamy!

[13:40] [SONG] E

Gira galactic tightrope

[13:42] [SONG] E

I won't be fooled by your trap

[13:43] Yui

Roll, roll, roll!

[13:44] [SONG] E

Just kidding, it struck me

[13:45] Man

Yeah!

[13:47] [SONG] E

Beyond our dreams

[13:47] Man

My muscles are sexy, too!

[13:48] [SONG] E

You and I were mystified

[13:49] [SONG] E

We couldn't see the trinity

[13:51] Yui

Dreamy!

[13:51] [SONG] E

Like a constellation chart

[13:52] Laala

Yui, baa!

[13:54] [SONG] E

We connected

[13:55] Shogo

What's she doing over there?

[13:55] [SONG] E

Gira galactic tightrope

[13:57] [SONG] E

These moves are too dangerous

[13:58] Yui

N-No...

[13:59] [SONG] E

You're caught in the crossfire

[14:01] Yui

Help me, baa!

[14:01] [SONG] E

As I begin dancing

[14:03] [SONG] E

Whether morning Ah or night

[14:04] Laala

What should I do?

[14:06] [SONG] E

To the edges of the galaxy

[14:06] Laala

At this rate...

[14:09] [SONG] E

Be with you

[14:12] Asahi

What should we do?

[14:13] Koyoi

There's no time to think about it.

[14:15] Shogo

Jeez.

[14:16] Shogo

Come on, megaboys!

[14:19] Mega

Here.

[14:22] Yui

D-Dreamy...

[14:24] [SONG] E

The meteor burns as it falls

[14:25] Yui

Dreamy!

[14:28] [SONG] E

Unfortunately I can't let you go

[14:29] Yui

Huh?

[14:30] Shogo

Come on, guys!

[14:31] Shogo

Let's heat up as hot as
this warm, fluffy cape!

[14:32] [SONG] E

How are you feeling? Hey

[14:35] All

Yeah! Yeah!

[14:35] [SONG] E

It's nearly time

[14:38] All

That sheep cape is seriously cool!

[14:39] [SONG] E

Rolling the words "I love
you" around on my tongue

[14:42] All

You can wear me as a cape, too.

[14:43] [SONG] E

I can't completely conceal my passion

[14:44] All

I can't live without *With!*

[14:47] [SONG] E

Feigning composure, stealing glances

[14:48] Yui

*Wow. Everyone's dreamy
excited for my appearance.*

[14:50] [SONG] E

Disco ball of stars

[14:54] [SONG] E

Isn't it frustrating (the truth is)

[14:54] Yui

Wh-What?!

[14:58] [SONG] E

Haven't you noticed, you're no good (well?)

[15:01] [SONG] E

You've got me shock shocked, whatever

it takes, I'll make you mine

[15:05] [SONG] E

I can't take it anymore, give me your

[15:08] [SONG] E

Prism Galaxy

[15:09] [SONG] E

Girigiri night romantic

[15:11] [SONG] E

Jump straight in

[15:13] [SONG] E

It's not true, believe me

[15:15] [SONG] E

The power of love

[15:17] [SONG] E

Endlessly negotiating

[15:18] [SONG] E

Bound by gravity

[15:19] Yui

Dreamy!

[15:20] [SONG] E

This is truly destiny

[15:21] Yui

Dreamy, dreamy, dreamy, dreamy!

[15:22] [SONG] E

Drawn together

[15:24] [SONG] E

Girigiri night romantic

[15:25] Yui

Dreamy?

[15:26] [SONG] E

Solar system gossip

[15:27] Mega

I'm glad you're all right.

[15:28] [SONG] E

If I deceive you

[15:29] [SONG] E

And steal a march on you

[15:29] All

Glow stick time!

[15:31] [SONG] E

Indirectly Ah casually

[15:34] [SONG] E

A forbidden relationship

[15:37] [SONG] E

Falling with you

[15:39] All

Yes! Yes! Yes! Yes!

[15:39] All

Over here, Asahi!

[15:41] All

Koyoi, whisper in my ear!

[15:43] All

Shogo!

[15:45] Yui

How dare he kick me like a ball!

[15:50] Laala

That was amazing!

[15:51] Laala

He saved you and hyped
up the crowd even more!

[15:55] Mega

We make sure the people who come to see our
concerts are always seriously having fun.

[16:01] Mega

That's the spirit of DanPri.

[16:04] Yui

Always having fun?

[16:07] Laala

Huh? What are you doing here, Meganii-san?

[16:10] Yui

Who is he?

[16:12] Laala

He manages the Parajuku PriPara.

[16:15] Mega

I actually run both the Parajuku
PriPara and this DanPri.

[16:19] All

Yes! Yes! Yes!

SIGN Yes! Yes! Yes!

SIGN Seriously Cool Idol

[16:26] All

Yes! Yes! Yes!

[16:29] Mega

Congratulations. *With's* idol rank
has risen to "Seriously Cool Idol."

SIGN Seriously Cool Idol

[16:35] All

Yes!

[16:43] Yui

Well, we're going to PriPara now.

[16:45] Laala

Thanks for today.

[16:47] Chii

No, thank you. I'm glad we got

to see such a rare performance.

[16:51] All

Later.

[16:52] All

That was awesome.

[16:54] Laala

What were you actually planning on doing?

[16:58] Yui

More importantly, I dreamy get it now.

[17:01] Yui

I know how we can make our concerts generate even more excitement.

[17:04] Laala

What?

[17:05] Yui

Always seriously having fun.

[17:08] Yui

It wasn't enough to put on dreamy cute concerts.

[17:11] Yui

We need people to have more fun.

[17:21] Yui

I saved up enough idol time.

[17:24] Punikon

Puni, punikon!

[17:34] Mega

Scan your ticket once for each outfit.

[17:37] Yui

Idol time, countdown!

[17:42] Mega

The blue sky pattern on her outfit is as sunny as Yui-san's current emotional state.

[17:46] Mega

It really enhances the vivid pink, too.

[17:48] Yui

Magical star pink outfit, start!

[17:54] All

Yui-san!

[17:58] Laala

Dreamy cute!

[18:00] Yui

Hey, everyone! From morning until night, all day long, together let's be dreamy cute!

[18:07] Yui

I hope you have tons of fun today!

[18:17] [SONG] E

Tick tock magicalun-lun

[18:19] [SONG] E

Idol time!

[18:21] [SONG] E

Start (come on)

[18:34] [SONG] E

Magical idol here we go

[18:36] [SONG] E

The magic girls have always longed for

[18:42] [SONG] E

The mysterious is ordinary
in this parallel universe

[18:45] [SONG] E

Say the words and it's showtime

[18:48] [SONG] E

Transform and you're ready to go

[18:53] [SONG] E

You'll feel like Cinderella

[18:56] [SONG] E

Secretly invited

[18:59] [SONG] E

Now let's hurry

[19:01] [SONG] E

Everyone's waiting

[19:02] [SONG] E

It's surely unlimited

[19:05] [SONG] E

For all eternity let's
mark the passage of time

[19:10] [SONG] E

Tick tock magical go

[19:12] [SONG] E

"Wait, just a moment?"

[19:15] [SONG] E

It doesn't stop!

[19:16] [SONG] E

Mic in one hand

[19:18] [SONG] E

Dancing with the short hand, hearts singing

[19:22] [SONG] E

Heart-pounding singularity

[19:24] [SONG] E

It's the formless things we always want most

[19:30] [SONG] E

Hope and music

[19:31] [SONG] E

Pretty cutie

[19:33] [SONG] E

If you can't wait for the excitement

[19:35] [SONG] E

Tick tock magicalun-lun

[19:38] [SONG] E

Idol time!

[19:40] [SONG] E

To be continued (come on)

[19:41] [SONG] E

Dream or reality or lie or truth

[19:43] Yui

Making drama, switch on!

[19:44] [SONG] E

Nobody knows

[19:47] [SONG] E

Only me time

[19:48] [SONG] E

Drifting through space

[19:50] [SONG] E

Until I'm illuminated by twilight

[19:50] Yui

Dreamy-dreamy cute!

[19:55] [SONG] E

Tick tock

[19:58] Yui

Jump!

[19:58] [SONG] E

Just a moment

[20:00] [SONG] E

Always and forever

[20:01] [SONG] E

My secret hidden in my heart

[20:03] [SONG] E

In the ultimate outfit, with a single breath

[20:04] Yui

Welcome to the kingdom of dreamy dreams!

[20:07] [SONG] E

You dream energy is awakened

[20:08] Yui

Dreamy cute magical clock land!

[20:10] [SONG] E

It's the formless things we always want most

[20:15] [SONG] E

Hope and music

[20:16] Yui

Glow stick time!

[20:17] [SONG] E

Pretty cutie

[20:18] [SONG] E

If you can't wait for the excitement

[20:21] [SONG] E

Tick tock, capture the present!

[20:23] [SONG] E

The chance lasts only a moment

[20:27] [SONG] E

Tick tock magicalun-lun

[20:29] [SONG] E

Idol time!

[20:31] [SONG] E

Da capo

[20:52] All

Yui-san!

[20:55] Girl

That was so fun, I feel energized.

[20:57] Girl

Yeah. I like PriPara even more now.

[21:01] Girl

I'm still too embarrassed
to debut, but someday...

[21:06] Laala

Yes!

[21:09] Mega

Yui-san earned enough idol time this time

[21:13] Mega

because she learned the importance of
entertaining her fans by watching DanPri.

[21:18] Laala

I forget to do that sometimes.

[21:22] Yui

I don't dreamy like it that it's because
of my brother's concert, but...

[21:26] Yui

Let's keep this up and make June's
Grand Prix a dreamy success.

[21:30] Both

Yeah!

[21:32] Asahi

Oh, man. Girl idols, huh?
That was seriously crazy!

[21:37] Koyoi

Isn't she your sister?
You should support her.

[21:40] Shogo

No way.

[21:42] Shogo

Not only did she interfere with our concert, but she even stole my line.

[21:47] Mega

Shogo-san, I have a gift here from your sister.

[21:51] Shogo

What?

[21:51] Koyoi

Looks like she's sorry.

[21:54] Asahi

What is it? I wanna see!

[21:56] Shogo

I guess she's matured a little.

[22:03] Shogo

What is this?!

[22:05] Both

Shogo...

[22:07] Mega

I have a message from your sister.

[22:09] Mega

She says she'll "dreamy forgive you" this time.

[22:12] Shogo

What?!

[22:13] Shogo

I'll never dreamy forgive her!

SIGN Next Time

[23:51] Laala

Let's broadcast a TV special on PriPara TV.

[23:53] Yui

Yeah! Let's show everyone how alluring PriPara is.

[23:57] Laala

Got it! Our special guest will be divine idol Sophie.

[24:00] Yui

The cool princess of *SoLaMi♥SMILE?*

[24:03] Sophie

Laala, I'll be right there. You just wait.

[24:06] Laala

Sophie, where are you right now?

[24:09] Sophie

Where am I?

[24:12] Laala

What?!

[24:13] Laala

Next time, "Sophie is Coming! Cool!"

SIGN Sophie is Coming! Cool!

[24:16] All

Gather round, everyone!

[24:18] All

It's time to be idols!

Revision #1

Created 2024-02-20 20:53:12 UTC by whimsee

Updated 2024-02-20 20:53:12 UTC by whimsee